

学生版

主编：王为国

传世 经典

CHUANSHIJINGDIAN

17



红旗出版社

17

传世经典

学生版

主编 王为国

红旗出版社

菜根谭(上)

——洪应明

修 省

【原文】

欲做精金美玉的人品^[1]，定从烈火中锻来；思立掀天揭地的事功^[2]，须向^[3]薄冰上履过^[4]。

【注释】

〔1〕人品：人的品质，品格。〔2〕事功：事业和功绩。〔3〕向：从。〔4〕履过：走过。《诗经·小雅·小旻》：“如临深渊，如履薄冰。”比喻经过危险境地。

【译文】

要想具备精金般赤纯美好、美玉般光彩照人的品格，就必定要经过烈火的锻炼；要想成就惊天动地、流芳千古的丰功伟绩，就必须经过艰难险阻的磨难。

【原文】

一念错，便觉百行皆非，防之当如渡海浮囊^[1]；勿容一针这罅漏^[2]；万善全，始得一生无愧，修之当如凌

云宝树^[3]，须假^[4]众木以撑持。

【注释】

[1]渡海浮囊：古时渡海之人所携防潮气囊，用牛或羊皮制成，功用如同今日之救生圈。[2]罅漏：罅，缝隙，罅漏，漏洞。[3]凌云宝树：西方佛地之七宝树。出佛经《无量寿经》。[4]假：假借，凭借。

【译文】

由于一念之差做错了事，就会让人觉得似乎所有的行为都是错的，所以必须谨小慎微，防止做错事，就像渡海用的充气皮囊一样，容不得有哪怕是针眼那么小的一点漏洞；凡事做得完善妥当，才能一生问心无愧，如同西方佛地的七宝树需要众多的其它树木支撑扶持一样，修身必须事事小心做好。

【原文】

忙处事为，常向闲中先检点^[1]，过举^[2]自稀^[3]；动时念想，预从静里密操持^[4]，非心自息。

【注释】

[1]检点：注意约束。此处指反省。[2]过举：错误的行为。[3]稀：减少。[4]操持：演习，运用。此处指权衡。

【译文】

匆忙的时候所做的事情，要常常在闲暇宁静的時候进行一番反省，这样，错误的行为自然就会减少；做事时的想法或念头，要预先冷静周密地掂量一下，这样，错误的思想自然就会消失。

【原文】

为善而俗自高胜人，施恩而欲要^{〔1〕}名结好，修业而欲惊世骇俗，植节而欲标异见奇，此皆是善念中戈矛^{〔2〕}，理路^{〔3〕}上荆棘，最易夹带，最难拔者也，须是涤尽渣滓，斩绝萌芽，才见本来真体^{〔4〕}。

【注释】

〔1〕要：同“邀”，求得。〔2〕戈矛：戈，古代的一种兵器，横刃长柄。矛和戈均是古代兵器，此处比喻障碍、伤害。〔3〕理路：通向天理之路。天理指人的本性，南宋朱熹认为即纲常伦理。〔4〕真体：真心。

【译文】

行善积德是为了抬高自己，胜过别人；广施恩惠是为了沽名钓誉，拉帮结派；建功立业是为了惊世骇俗，出人头地；树立高风亮节是为了标新立异，哗众取宠。所有这些念头都是善良品德中的祸根和通向天理之路上的荆棘，最容易混杂在人的思想中，也使人最难从中自拔。必须彻底荡涤这些思想中的渣滓，将

它们斩绝在萌芽状态之中,只有这样,才能显现出至善至美的人性。

【原文】

能轻高贵,不能轻一轻富贵之心;能重名义,又复重一重名义织念,是事境之尘氛^[1]未扫,而心境之芥蒂^[2]未忘。此处拔除不净,恐石去而草复生矣。

【注释】

[1]尘氛:人世间的污浊之气。[2]芥蒂:细小的梗塞物,后比喻积在心里的怨恨或不快。这里指种种欲念。

【译文】

能轻视达官贵人,却不能些许减弱追求荣华富贵的欲望;能尊重侠义名节之士,却又因此而更加激发了自己沽名钓誉的念头。这都是由于没有将尘世间追名逐利的欲念彻底消除干净,内心深处还存在着名利观念的缘故。如果不将这些思想渣滓铲除干净,恐怕就会如同搬掉压在地上的石头而杂草又会重新生长出来一样,终究还是后患无穷。

【原文】

纷扰因溺志^[1]之场,而枯寂亦槁心^[2]之地。故学者当栖心玄默^[3],以宁吾真体;亦当适志恬愉,以养吾

圆机^[4]。

【注释】

〔1〕溺志：有所贪求而心志沉缅于其中。溺，淹没，沉迷不悟。〔2〕枯寂亦槁心：枯寂，寂寞到极点。槁，枯干。槁心，使心如槁木。〔3〕栖心玄默：栖，鸟停留在树上，引申为居住、停留。栖心，安定心神。玄默，沉默寡言。〔4〕圆机：圆融之机。此处指心体。

【译文】

纷乱嘈杂的环境固然会使人心志沉迷、丧失意志，但过于死气沉沉的环境却又会使人心如槁木，没有一点生机。所以，潜心修行的人不但应该安定心神、专心致志，以使自己的真心得以安宁沉静，而且也应当根据本能的需要适当地放松一下，以使身心恬淡愉悦，调护自己圆融完整的心体。

【原文】

昨日之非不可留，留之则根烬复萌，而尘情^[1]终累乎理趣^[2]；今日之是不可执^[3]，执之则渣滓未化，而理趣反转为欲根^[4]。

【注释】

〔1〕尘情：世俗的观念。〔2〕理趣：理，天理。趣，趋向。〔3〕执：执着，自以为是而固执己见。〔4〕欲根：

欲念之根。

【译文】

以前的过错要彻底改正,不可有丝毫的保留。如果以前的错误改正得不彻底,就有可能死灰复燃,重蹈覆辙,那么,世俗的观念终究还会阻碍自己对天理的追求。同样,对今天的善行也不能总是念念不忘,如果念念不忘今天的善行,就说明还没有摆脱名缰利锁的束缚,仍然存有追求功名利禄之心,那么,对天理的追求反而会成为产生名利观念的根源。

【原文】

无事便思有闲杂念想否,有事便思有粗浮意气否,得意便思有骄矜辞色否,失意便思有怨望情怀否,时时检点^[1],到得从多人少、从有人无处,才是学问的真消息^[2]。

【注释】

[1]检点:此处指检查约束。[2]消息:物体上装置的能使机件转动的机纽。此处引申为关键。

【译文】

闲暇无事的时候,要认真反省自己是否有闲杂欲念;有事忙碌的时候,要仔细掂量自己是否有粗心大意、考虑欠周的地方;功成名就的时候,要时刻注意自

己是否有骄傲自满的情绪流于言表；失意的时候，要检点一下自己是否有怨天尤人的思想。这样时时进行自我监督、自我约束，使私心杂念由多变少，由少变无，这才是进行自我修养的真正关键之处。

【原文】

士人^[1]有百折不回之真心，才有万变不穷之妙用。

【注释】

[1]士人：士，古代介于大夫和庶民之间的阶层。士人，此处指有修养之人。

【译文】

有修养之人只有具备不畏艰难、百折不挠的意志，不断地探索、追求，才能获得无穷无尽的智慧。

【原文】

立业建功，事事要从实地著^[1]脚，若少慕声闻^[2]，便成伪果^[3]；讲道修德，念念要从虚处立基，若稍计功效，便落尘情。

【注释】

[1]著：通“着”。[2]声闻：名誉。[3]伪果：有名无实之果。

【译文】

要想成就事业，建立功勋，做每一件事都必须脚踏实地，一步一个脚印；如果只是一味地贪图虚名，就会导致有名无实的结果。要想修炼道行，培养品德，所有的念头都必须根植于“从头做起”的思想基础之上，如果稍有急功近利的思想，就会落入世俗之中。

【原文】

身不宜忙，而忙于闲暇之时，亦可警惕惰气；心不可放，而放于收摄之后，亦可鼓畅天机^[1]。

【注释】

[1]鼓畅天机：鼓畅，激发而使之顺遂其性。天机，人的天赋本性。鼓畅天机，激发人的本性而使其得遂所适。

【译文】

人不可过于操劳忙碌，但在闲暇时要有所作为，这样就可以保持警觉之心，以防滋长懒惰的性情；人心不可过于放任，只有在能够把握住自己的条件下才可以适当地放任一下，这样才能使人的天赋本性因受到激发而得以遂其所适。

【原文】

钟鼓体虚，为声闻而招击撞；麋鹿性逸^[1]，因豢

养^[2]而受企麋^[3]。可见名为招祸之本，欲乃散志之媒，学者不得不力为扫除也。

【注释】

〔1〕逸：跑，安闲。〔2〕豢养：喂养牲畜。现常用于比喻收买、利用。〔3〕企麋：麋，牛缰绳。企麋，指牵系，束缚，使之不得自由。

【译文】

钟和鼓体内空虚，却因为人们知道它们能发出声音而招致被人撞击；麋鹿天性喜欢自由自在，到处游荡，却因为被人圈养而受到束缚。由此可见，名声实际上不过是招致灾难的祸根，人的欲望实际上不过是涣散人的意志的媒介，讲道修德之人不能不尽力将之扫除啊。

【原文】

一念常惺^[1]，才避去神弓鬼矢；纤尘不染，方解开地网天罗。

【注释】

〔1〕一念常惺：一念，全心。惺，静而不寐之状，此处指清醒。一念常惺，指整个身心经常保持清醒状态。

【译文】

只有整个身心经常保持清醒状态，才能避开人世
间那些防不胜防的伤害；只有洁身自好，一尘不染，才
能彻底摆脱人世间名缰利锁的羁绊，真正在超尘绝
俗。

【原文】

一点不忍的念头，是生民生物^[1]之根芽；一段不
为的气节，是撑天撑地之柱石。故君子于一虫一蚁，
不忍伤残；一缕一丝，勿容贪冒^[2]，便可为生民立命，
为天地立心^[3]矣。

【注释】

[1]生民生物：生民，使人民得以体养生息。生
物，使万物得以顺利生长。[2]贪冒：冒与贪同义，复
合成词。贪冒，贪图财利。[3]为生民立命，为天地立
心：北宋张载《张子语录》：“为天地立心，为生民立命，
为往圣继绝学，为万世开太平。”他认为，人为天地之
心，人性为天地之主导。学者的任务在于存心养性，
阐明义理，扶植纲常，以合乎天地之心，此即所谓为天
地立心。让举世之人，均能明义理，守纲常，以顺乎天
地之心，此即所谓为生民立命。

【译文】

对世间万物一点也不忍加以伤害的念头，正是使

人民得以休养生息，使生物得以顺利生长的根本所在；一点亏心事也不做的品格，正是拄地擎天的柱石。所以，有修养的高尚之士，即使是一虫一蚁，也绝不忍心去伤害；即使是一丝一缕的财货之利，也绝不去贪求。只有这样的人，才能存心养性，阐明义理，扶植纲常，以合乎天地之心；才能让举世之人均能明义理，守纲常，以顺乎天地之意。

【原文】

拨开世上尘氛，胸中自无火炎冰兢^[1]；消却心中鄙吝^[2]，眼前时有月到风来。

【注释】

〔1〕火炎：火烧。兢，坚硬。〔2〕鄙吝：粗俗，庸俗。

【译文】

只要摆脱人世间尘情俗念的困扰，心中自然就不会时而狂势，时而沮丧；只要消除心中庸俗可鄙、患得患失的念头，自然就会如同身处明月清风之境，襟怀坦荡，悠然自得。

【原文】

学者动静殊操^[1]，喧寂异趣^[2]，还是锻炼未熟、心神混淆故耳。须是操存^[3]涵养，定云止水中有鸢飞鱼跃^[4]的景象，风狂雨骤处有波恬浪静风光，才见处

一化齐^[5]之妙。

【注释】

[1]殊操：殊，不同。操，品行。[2]趣：志趣。[3]操存：操守。[4]鸢飞鱼跃：《诗经·大雅·旱麓》：“鸢飞戾天，鱼跃于渊。”上有鸢飞，下有鱼跃，谓万物各遂其性，各得其所。鸢，老鹰。句意为在静境中要看到动境。[5]处一化齐：一，同一，统一。化，变化。齐，齐一，同一。句意为：站在“同一”的立场上看事物，差别就会变成“同一”。这是庄子齐是非、齐物我的观点。

【译文】

修行之人在做事和闲暇的不同情况下操守不一，在喧闹和寂静的不同环境中志趣相异，这些都是因为修行还没有达到炉火纯青的境地、心神还不能专一的缘故。必须培养自己的操守，加深自身的涵养，做到在静止不动的白云下能看见老鹰的飞翔，在平静的止水中能看见鱼的跳跃，在暴风骤雨中能看见风平浪静的景象，也就是说，在静境中能看到动境，在动境中能看到静境。只有这样，才能领悟到“同一”的真谛和奥妙。

【原文】

心是一颗明珠，以物欲障蔽^[1]之，犹明珠而混以泥沙，其洗涤犹易；以情识^[2]补贴^[3]之，犹明珠而饰以

银黄^[4]，其涤除最难。故学者不患^[5]垢病，而患洁病之难治；不畏事障^[6]，而畏理障^[7]之难除。

【注释】

〔1〕障蔽：蒙蔽。〔2〕情识：识，佛教心之别名。情识，此处指情欲。〔3〕补贴：将一物包裹或附着在另一物之上。〔4〕银黄：白银和黄金。〔5〕患：畏惧，害怕。〔6〕事障：佛教认为贪、嗔、痴等，是达到涅槃境界的障碍，故称之为事障。〔7〕理障：佛教认为邪见能障碍正知，故称之为理障。

【译文】

人心就好像一颗明珠，如果以物欲来蒙蔽它，就如同在明珠表面裹上了一层泥沙，将之洗涤干净还是比较容易的；但是，如果人心被情欲所迷惑，就如同在明珠表面浇铸上了一层黄金或白银，再想去除干净就很难了。所以，修行之人不怕犯容易察觉的错误，就怕犯不易察觉的错误；不怕在具体行为上出错误，就怕在思想观念上出错误，因为思想观念上的错误是很难消除的。

【原文】

躯壳的我要看得破，破则万有皆空^[1]，而其心常虚，虚则义理来居；性命^[2]的我要认得真，真则万理皆备，而其心常实，实则物欲不入。

【注释】

〔1〕万有皆空：万有，宇宙间的一切事物。空，佛教认为一切事物的现象都有它各自的因和缘，事物并不具备任何常住不变的个体，也不是独立存在的实体，故称之为“空”。佛教宣扬“诸法皆空”、“万有皆空”，以悟“空”为进入涅槃之门。〔2〕性命：此处指天理。古代哲学家中，有的认为人物之性都是天生的，人性是天道或天理在人身上的体现。

【译文】

对作为肉体皮囊的我要看得破，只有看破，才能领悟到一切事物都无实体，万物皆空，才能心底无私；襟怀坦荡，才能接受道义伦理。对作为天理体现的我的性命要认识得真切明白，一丝不苟，这样才能心存世间万事万物之理，心里才会感到充实，贪恋财物情欲的思想也就不会侵入到我的心中。

【原文】

面上扫开十层甲^{〔1〕}，眉目才无可憎；胸中涤去数斗尘^{〔2〕}，语言方觉有味。

【注释】

〔1〕十层甲：甲，指鳞片、鳞甲。十层甲，比喻用来掩盖真实面目的种种假面具。〔2〕数斗尘：尘，尘埃。

比喻蒙蔽心识的种种欲念。

【译文】

一个人只有抛掉一切伪装自己的假面具，才不至于让人感到面目可憎；只有彻底扫除一切蒙蔽心识的种种欲念，才能使自己的言论为人所乐于接受。

【原文】

完得心上之本来，方可言了心^{〔1〕}；尽得世间之常道^{〔2〕}，才堪论出世^{〔3〕}。

【注释】

〔1〕了心：佛教以明心见性为悟。了心，使心了悟。〔2〕常道：出自《老子》。指永恒的道，即支配事物运动变化的规律。〔3〕出世：佛教指脱离世间束缚，即“解脱”之意。

【译文】

只有完全领悟了心中观念的根源和由来，才可以说达到了明心见性的境界；只有彻底掌握了世间万物运动变化的一般规律，领悟了永恒的道，才可以称得上真正地超凡脱俗。

【原文】

我果为洪炉大冶^{〔1〕}，何患顽金钝铁之不可陶熔；